

譚小岑譯

馬克思之真諦

中山文化教育館編輯

G. D. H. Cole 著
譚小岑 譯

中山
文庫

馬克思之眞諦

中山文化教育館編輯
商務印書館發行

中華民國二十五年四月初版
中華民國二十七年七月再版

張

(37462)

中山馬克思之真諦 一冊

What Karl Marx Really Meant

每冊實價國幣壹元貳角

外埠酌加運費匯費

原著者 G. D. H. Cole

譯述者 小 岑

編輯者 中山文化教育館

長沙南正路

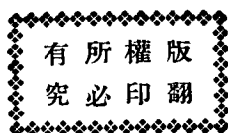
發行人 王雲五

長沙南正路

印刷所 商務印書館

各埠

發行所 商務印書館



(本書校對者李家超)

譯者緒言

一

柯爾(G. D. H. Cole)是英國學者派的社會主義者集團費邊社(Fabian)的領袖之一，因為他的著述很多，乃得馳名世界，中國研究政治經濟的學者鮮有未讀過他的著作的，所以他的名字在中國也頗為熟悉。

這本書是他的最近名著之一，內中將馬克思的哲學、政治、經濟思想用二十世紀四十年代為背景加以闡揚。他雖自承為馬克思主義者，但他否認他是一個捧着馬克思的神主專門咬文嚼字自號為正統派的馬克思門徒；他以為這種人是些書獃子，不足與言馬克思主義。所以他這本書並不是給馬克思的著述作註疏。他的目的是在將馬克思主義中仍然適用於今日時勢的活的部份提供了出來而去除那些陳腐的渣滓。

他在第一章中這樣提醒讀者，『如果說馬克思生在今日，而他的著述會同他在一八四八年……至一八八三年所寫述的東西一字不易，那祇是一種最無理的滑稽。』『況馬克思對於變化這一意義是視為最重要的；而馬克思最後五十餘年來世事的變化又到了一個如何令人不可捉摸的程度呢！』所以他要求每一個自號為馬克思忠實信徒的人應該考慮他自己是否在一九三四年仍為一個馬克思主義者。（本書於一九三四年出版，故

作者舉以爲例。）

他說，「在實際上，思想家是會想到他的時代以外去的，他的思想決不會適應於他死後的任何時期。他可以安置一些經久的基礎，以備後代的人來建築；但那些企求全靠死人心裏來解除自己心靈上痛苦的人們正如緣木而求魚……如果馬克思是有助於我們的，我們殊無須抄襲他著作中的語句，或者像背誦死書一樣的陳述他的教義，祇要他幫助我們照他在他的時代所想探討的再就我們所處的時勢重新加以探討就行了。我相信這樣去工作可以找着他的方法、比他的理論更有助於我們。」「因爲一種研究和分析的方法在應用的時間上講起來，總是比一套理論來得長久些。這並不是說方法在這多變的世界可以垂之永久，不過假定一般思想方式的變化要比特殊事實的變化來得慢一些，是合理的。」

二

讀者也許都知道馬克思的思想方式就是著名的「唯物史觀辯證法」，「辯證法」(Dialectical Method) 這個名詞，最近有人譯爲「對理法」，似乎是比较合適一點，譯者仍沿用習慣譯名) 是和「形式邏輯」(Formal Logic) 不同的。用形式邏輯的方法思維，一種東西不能爲是而又爲非，換言之即不能適用於變化的場所，而僅僅限於靜態的分析。辯證法的第一要義就在「所有存在的事物都是常在發生變化的，變化的起因一部分是由於外在的原因，一部分則發自其內部。」作者認爲這個法則無論對於社會人羣對於單獨的事物都是

正確的。而且這正是馬克思的方法和那些「古典派」的經濟學者根本不同以致分道揚鑣的起點。古典派的經濟學者認為資本主義是不會發生變化的，是萬世一系的，一切都是靜止的，所以他們所得的結論也是死板的。

在作者的意思，以為「唯物史觀」(Materialist Conception of History)這個名詞殊易引起誤會，而照馬克思的真意，「唯物」應該改作「唯實」(Realist)。因為「我們平日在哲學觀點上與唯心論立於相反對地位的是唯實論，不是唯物論。」「據唯心論者的說法存在者祇有觀念而非物體。我們所接觸的所知道的世界上一切事物，僅是一個純粹由觀念構成的真實世界的影子……事物是沒有的，有的祇是對於事物的想象。」黑格爾因不滿笛卡兒絕對唯心論的靜止的觀點，以為宇宙萬象不是一個一直停留着不動的整體，而是由其自身不斷的想象循着正、反、合的循序所造成的進展，以迫近實際的和真實的觀念的主宰的。馬克思便把握住了黑格爾的這種存在進化論，以之直接應用於這實際體驗着的世界之上物體。他以為「我們日常所看見所接觸以及與吾人心理意識直接經驗着的事物都是真實的，可是他們不是靜止的。牠們都是如黑格爾所說是不斷的發生變化，變遷，成長，衰敗，由這樣東西變成另一樣不同的東西；但是牠們的變化是屬於牠們自己的事情，而不是牠們以外的東西的反映。黑格爾的辯證法是可以用來理解真實性的正確的方法；但是須得直接應用於這事物之世界，並直接用之於體驗日常人生的經驗纔有意義。」所以馬克思和黑格爾不同的地方乃在歷史進程中進展的不是觀念而是生活之自身。但是馬克思並不完全抹煞心理在這中間的作用，不過心理與觀念總是後於事物而存在就是了。故馬克思之所謂「生產力」不僅指各種自然力而言，各種人造力以及人類使用牠們的知識技術都包

括在內。因此『唯實史觀是否認人是為造物所玩弄的，而承認人類具有運用自己的知識以創造世界的能力。唯實觀之產生，並非不認人類心理的權威，反而主張人類能以創造他們自己的歷史。』

根據這一方法作者以為社會主義之繼資本主義而實現雖屬十分的可能，但也並非必然。因為，『在唯實史觀的範圍內，供人類心理創造活動的領域是頗為廣闊的。』

三、

關於階級鬭爭的問題，作者從本書的第一章到第六章未嘗放鬆，因為這是馬克思主義極重要的論點之一。但作者的意見，多少有些和馬克思的意見不同的地方。所須提出來在這裏說明一下的，有如下的幾點：

一、馬克思和恩格爾斯在一八四八年所發表的共產黨宣言乃馬克思初與社會接觸時的著作，當時的產業狀況和四十年後他臨終的情形大不相同。作者相信資本論第三卷如由馬克思自己寫成，未見得有這樣濃厚的挑撥意味。

二、勞動者之『窮困愈甚』與階級之兩極端化的情形至少也不如馬克思所估計之甚。在若干產業先進國，資本主義進展的過程中，一般生活程度已顯然提高。舊式手工業時代之行業技術雖不少因生產力之進步與產業組織的擴充而趨於沒落，可是新式小資產階級反因產業機關之複雜以及各種辦事員之增多而龐大起來。甚至專靠工資收入以為生的無產階級也有些小的儲蓄和股份在銀行和股份公司中，那些薪金較高的職員更不

用說了。處於體力勞動者與員司中間還有大部份的「黑衫隊」，薪金雖不高，可是服飾和生活方式極其類似高級員司，他們在政治上常是騎牆派。這些人都是難以使他們相信「祇會失掉鎖鍊」的宣傳的。

三、所謂「資本之集中」，乃資本管理權之漸漸集中到少數財團的鉅頭手中。他們所能支配的資本並非都屬於他們自己。多半是小資產階級甚至勞動者放在銀行中或保險公司的存款。這是最近資本集中形勢的特徵。

四、新式小資產階級因在產業先進國的各項事業中居於重要的地位，而又係依附資本主義以生存，故常社會主義威脅最甚的地方，他們往往起來爲使自己取得政權并保護資本主義制度而作英勇的奮鬥。這就是現代法西斯主義的成因。

五、從資本主義社會過渡到社會主義的社會須要有一個無產階級專政的國家。但是在民主議會政治發達的國家，如英、法諸國，社會主義者對於政權之取得並無須乎暴動的革命，是用合乎憲法的手段用選舉獲得之。獲得以後，再施以積極的改革，肅清國家中一切反動份子，使趨於沒有階級的社會主義的社會。但如在事前即有反動派奪取政權，改變了國家的組織，就不可能了。所以在民族社會黨執權的德國這種破壞原有國家的暴動的革命仍屬必需，列寧在俄國也有破壞俄皇國家的必要。

這或者因爲作者是個英國人的緣故吧。

四、

本書七——八兩章都是價值論。在這裏，作者對於馬克思的價值論與古典派之以解釋物品的價格爲目的的經濟學者不同的地方明晰的分別出來。馬克思認爲祇有人類的勞動纔能創造價值，「自然物當其保持爲僅係自然物時，自無價值之可言。其取得價值全賴有人類勞動之滲合。」所謂生產力不能離開人及人所能應用之物件而存在。但人所應用之物件，如非純係自然物皆曾運用人力之生產品。即皆人的勞動力所加於自然物而成的生產品。以是，資本之爲物，苟非純係自然物所構成，自必人的勞動所產生，乃單純爲人的勞動之積疊的形式。」

這裏有一點爲作者所特別提出來加以聲明的，即「所謂『勞動』自必係指生產過程中所使用之各種人的活動力而言，自應包括腦力工人和組織者的勞動以及運用體力以改造物件的形式或移動地點的勞力者之勞動合併計之。在這裏，並無各種不同的勞動者等級的分別，也沒有體力勞動者的生產力高於其餘的說法。」

作者又提到馬克思對於「使用價值」與「交換價值」是分別得十分清楚的。力陳其與古典派及近代正統派不同之點。指出資本主義所用以分配工業生產品的臆說即在將價值等於交換價值，而又等於買賣時的所謂尋常價格。馬克思便證明價格乃資本家分取利潤的手段，利潤乃得自從勞動者身上剝削其「剩餘勞動時間」所產生的「剩餘價值」。資本家便極力加強每一單位時間以內的勞動生產力（即採用新式機器）以冀減少必須勞動時間，並減少可變資本以增加剩餘價值率。

但是資本主義的矛盾即從此發生出來。一方面力求生產品之增多，一方面國內勞動者購買力反日趨薄弱，

即國內市場縮少，容易發生膨脹病。在國外市場能以繼續擴張時，剩餘生產品還是有得銷路的。可是不幸得很，地球有限，新興資本主義國日見增多，彼此相碰自不免發生衝突。『到了這個時候互相競爭的資本主義間的衝突緊張了起來；而早經在各先進國因內在的要求而長成的經濟帝國主義膨脹到彼此發生嚴重的衝突了，從而乃至發生戰爭造成世界的爭鬭危及資本主義制度的全部基礎。』這正是一九二九年以來世界現狀的寫真。

但作者對於馬克思仍然沿用『價值』這一名詞以致與古典派解釋價格的理論相混淆，表示不滿。而認為『勞動』並非創製價值的唯一源泉。有許多人費力甚多而不足以產生絲毫的價值。惟有在合乎社會上一般需要的條件下而工作的勞動纔是完全產生價值的。而經這樣生產出來的成品的分配也是按照社會共同對於一般需要的估計來從事的。未來社會生產品之製造與分配即將建立於這一論點之上。

作者認為馬克思建立他自己的學說於批評黎加度的經濟理論之上；而今日繼馬克思而起的學說卻應建立在批評現代學派專論『有效需要』及各種生產因素所索最低或最高限度的價格與錢幣生產效能的經濟理論之上。這纔是二十世紀的馬克思主義。

總之，作者認為馬克思的價值論雖有人根本反對，並無損其正確性。但其中不免有一些語氣和不關重要的理論不甚適用於今日，一部份因為局勢變遷太甚，一部份由於馬克思沒有完全伸張他自己的理想。『但是我們殊不應將事情就此置之一旁認為滿足；如果馬克思的價值論對於吾人今日所處之時代是有活的作用的呢，吾人必須就所認為重要與正確的部份用適合我們自己問題的語氣重加譯述，並就時勢之變遷與經濟思想之演

進予以增刪而修正之。這自然是一種艱鉅的工作，不等到有何建樹即不免於失敗的，可是吾人應埋頭這樣去進行。無論如何，這種的嘗試總會有成功的一天。」

還有，作者頗大膽的宣稱，馬克思主義是常常有依客觀形勢的變遷而加以修正的必要的。「在事實上，如不否認辯證法的原則，決沒有一個馬克思主義者能夠逃脫修正的精神，因為如果頑固的遵奉信條必至從進化的辯證法跌回到靜止的形式邏輯的窠臼。」

譯者願以此數語贈諸中國的馬克思主義者。

目錄

第一章	馬克思主義的基礎	一
	辯證法 歷史觀 社會主義之實現 階級鬭爭 歷史的進程	
第二章	資本主義之成長	三五
	勞動之剝削 資本主義的矛盾 資本主義之衰落 社會化的條件	
第三章	唯實史觀	五八
	經濟與政治 思想與行動 宗教與歷史 民族主義之興起 人類怎樣創造歷史	
第四章	經濟階級	七八
	小資產階級 「窮困愈甚」論 資產階級 新式小資產階級 法西斯主義之興起 法西斯主義的國家資本主義	
第五章	無產階級	一一二
	「黑衫無產階級」 體力勞動性質之改變 革命的期望 無產階級的心理	
	工會組織的前途	

第六章 馬克思主義與國家 一三八

無產階級專政 馬克思主義與社會民主政治 社會主義政策的本質 革命的

問題

第七章 價值論 一六〇

價格與價值 價值的來源 勞動量 剩餘價值之分配 利潤的來源 工資餉口

論 勞動生產力 剩餘價值與利潤 資本主義的矛盾

第八章 價值論(續) 一九五

資本主義經濟學之批判 價值標準之更易 社會主義會計方法的問題 價值的

社會標準 勞動之剝削 收入之社會分配 資本主義的組織基礎

第九章 辯證法——結論 二二四

馬克思辯證法的基礎 馬克思主義與階級鬥爭 社會主義的展望

附錄——馬克思主義書目提要 二四一

譯完以後 二四七

馬克思之真諦

第一章 馬克思主義的基礎

我這本書在開章時頗須要用幾句話來加以說明；否則有一些讀者將有在這裏面找不着他們所想要找的東西的危險。這裏我并不是在爲馬克思的主義寫述要或者作註疏，也不是想給他一種批判，亦非就我所認爲錯誤之點對他加以糾正。關於馬克思的主義的述要與註疏已經他的信徒著作了不少；對於他的理論的批判與駁斥的文字更如恆河沙數。而著作界對於他的事業猶不乏公正的批評，本書殊不願與之爭光。

我的目的是有一點不大相同的。我是想從他的教義中將那些已陳腐的或者不適用的部分與那些對於現存事物猶能發生作用且特別優適於其發展的部分分割開來。我可以承認我的思想是深深的受了馬克思的影響——或者是因爲我和他接近是在已經接受了而又拒絕過黑格爾理論的影響之後。如果就他的許多信徒的那種對於他的理論毫無問題的全部接受，連馬克思所說的一字一句都認爲是至當不移的人們說來，我卻不是一個馬克思主義者。可是我之成爲馬克思主義者，是在從他的理論中找到了他所用以分析社會的正確的方法，拿來分析今日政治的和經濟的根本問題時，較之其他方法所得的結果要明白得多。

僅就這一見解，我要求每一個自號爲馬克思的忠實信徒的人考慮他自己是否在一九三四年仍爲一個馬克思主義者。因爲如果說馬克思生在今日，而他的著述會同他在一八四八年，或者一八五九年，或者一八六七年，甚至一八八三年，所寫述的著作一字不易，那祇是一種最無理的滑稽。況馬克思對於變化的概念是最重視的；而馬克思死後五十餘年來世事的變化又到了一個如何令人不可捉摸的程度呢！祇有那些書獃子纔於研究過共產黨宣言和從頭到尾讀過資本論以後，就相信自己已經把握着今日存在的資本主義制度的祕密鎖鑰了。祇有那些完全誤解了他們的教主的意義和方法的信徒們纔會這樣去想，以爲對於某些國家在十九世紀上半期的經濟發展狀況的分析是可以用來代替一世紀以後跨越全世界的資本主義組織的新形態的。在實際上，思想家是不會想到他的時代以外去的，他的思想決不會適應於他以後的任何時期。他可以安置一些經久的基礎，以備後代的人來建築，但那些企求全靠死人心裡來解除自己心靈上的痛苦的人們正如緣木而求魚。

如果馬克思是有助於我們的，我們殊無須抄襲他著作中的語句或者像背誦死書一樣的陳述他的教義，祇要他幫助我們去照他在他的時代所想探討的一切再就我們的時代重新加以探討就行了。我相信這樣去作，可以找着他的方法比他的理論更有助於我們。因爲如果我們從馬克思的理論着手研究，而忽略了去覓取其適用於今日世界的所在，我們將墮入專事批評或者辯難的危險，沒有對於我們自己的問題給一些貢獻。我們無妨冒險假定馬克思在當時所提出來的問題恰爲我們今日所當提出的問題，而答案或者僅略加修正，或者完全和他的答案相反。可是在事實上我們所認爲重要的問題也許和他的不同，而答案則更須根本異其意義。

這是當然的，我們所當研究的世界是直接從馬克思所當研究過的世界成長而來。我們的世界是他的世界的延續；而在某些範圍內他是能以預知一個世界演變成另一世界的程序的，我們可以完全相信有許多他所提出來的問題仍然成爲我們的問題，並且從而推演起來，答案的程序也許與他的一樣。但是我們不可先存這種成見，以爲任何特殊問題都是這樣的。我們必須仔細的觀察我們自己所處的世界，不僅是應該注意到問題的答案，即連問題的本身也是要同等注意的。

這就是爲甚麼我說，馬克思如果真能幫助我們，他的方法比他的論斷是要幫助得多一些。因爲一種研究和分析的方法在應用的時間上講起來，總是比一套理論來得長久些。這並不是說方法可以在這多變的世界中用之永久；不過去假定一般思想方式的變化要比特殊事實的變化來得慢一些，是合理的。

自然，馬克思的方法或許完全不能幫助我們。我知道，有一些馬克思主義者雖然在持着他的方法去研究若干重要的真理，而所得着的卻是一些不幸的哲學上的錯亂的結論。但是這種人也許徒然是馬克思主義的書獃，他們勤謹攻讀他的著作毫不加以推搗，有的祇是理論上的寄生者，抓着一一些零碎的片斷即自認滿足。須知馬克思的方法是整個的，不僅是造成了他的理論，而且造成了他的理論的史的研究的全部基礎。如果對於整個問題的分析從頭到尾都依循着錯誤的路線時，他的方法自不會有所幫助於我們。有許多人就是這樣，他們主觀的去分析今日世界的問題，所以他們雖引用馬克思的方法也不免歸於失敗。當我試用他的方法的時候，卻沒有蹈過他們的覆轍，所以我請求本書的讀者跟着我去學習着採用馬克思的方法來研究我們這一時代的事蹟的經驗。

如果一旦發覺我不夠成爲一個領導者時，也不要中途認爲無用而放棄了牠，應仍然繼續學習，準備在自己更進一步的研究時取得這一方法的助益。因爲雖然常有人有在不適用的範圍內引用牠的危險，可是當他一旦將馬克思的方法當作了他自己的方法來使用時，即令換了新的場所仍會永遠應用牠的。

辯證法

如此說來，我就有立刻先將馬克思這個具有魔力的方法加以說明的必要，以便讀者能以在進行分析今日之世界時得有這一方法的充分知識。可是，我的意思并不想這樣做；因爲對於馬克思方法的瞭解不在去讀關於這一方法的理論上的註疏，而最要點在觀察牠究竟如何發生作用。在本書的最後一章，作者將就所知論及其特質，在這裏僅略加以說明。

第一件要注意的事情，就是所有存在的事物都是常在發生變化的，變化的起因一部分是由於外在的原因，一部分則發自內部。這個法則無論對於社會對於個人都是正確的；因爲社會是由不斷變化的單個男女結合所由構成。要去瞭解任何一個人類社會，不要把牠當作一個固定的東西，而須看作牠是依循着發生發展與衰落的程序在繼續不斷的發生變化。這就全部過去的歷史看來是很明顯的事情，其實目前的現狀亦無不這樣，因現狀亦僅爲歷史過程的一個橫斷面。如果我們的目的僅在瞭解現狀，亦應將現狀想象成爲一個不斷運動的出發點；我們就是去分析未來的事物也是一樣。